



**Traductores y los nuevos desafíos en la era de la comunicación:  
de San Jerónimo a los cambios de paradigmas**

**4, 5 y 6  
OCTUBRE  
2018**

FACULTAD DE LENGUAS  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

Asistimos a una era de expansión de las comunicaciones que potencia la actividad traductora. A tal fin, es necesario que nuestra comunidad de traductores se capacite en el uso de las herramientas, de los métodos y de las estrategias que posibilitan las relaciones entre personas y naciones. De esta forma, lograremos un mejoramiento de nuestro desempeño individual y colectivo. La Federación Argentina de Traductores desea celebrar sus primeros veinte años de existencia y reunir a traductores e intérpretes para debatir en torno a estas cuestiones que seguramente marcarán los próximos veinte años.

**ORADORES DESTACADOS:**

- Dra. Chelo Vargas Sierra  
(Universidad de Alicante)
- Lic. Mg. Juan Manuel Saez Díaz  
(Universidad de Alicante)
- Dr. Antoni Oliver Gonzalez  
(Universidad Abierta de Cataluña)
- Verónica Pérez Guarnieri  
(CTPCBA – ISO)

**OBJETIVOS**

- Crear espacios institucionales de intercambio referidos al desempeño profesional del traductor y del intérprete.
- Propiciar el desarrollo de investigaciones.
- Dar a conocer nuevos ámbitos de actuación profesional.
- Contribuir a la capacitación y actualización de alumnos, traductores e intérpretes.

**EJES TEMÁTICOS**

1- EL TRADUCTOR Y SU FORMACIÓN	2- EL TRADUCTOR Y SU DESEMPEÑO PROFESIONAL	3- EL TRADUCTOR Y SU HORIZONTE LABORAL
Cognición, didáctica e investigación en traducción	Mercado laboral	Traducción para los servicios públicos
Traducción especializada: científico-técnica, jurídica, económica, literaria, audiovisual, etc.	Ética laboral y colegiación	Lingüística forense
Interpretación	Normas de calidad en traducción	Traductor corrector y localizador
Terminología	Gestión de proyectos	Lengua de señas
Tecnologías de la traducción		Idiomas originarios

**DESTINATARIOS:**

- traductores e intérpretes de todo el país y de todos los idiomas
- estudiantes de traductorado de todo el país y de todos los idiomas

**ACTIVIDADES PREVISTAS:**

- conferencias plenarias
- ponencias
- mesas redondas y de debate
- talleres



## Traductores y los nuevos desafíos en la era de la comunicación: de San Jerónimo a los cambios de paradigmas

### LUGAR

Claustrorum – Rectorado de la Universidad Nacional de Córdoba  
Avenida Valparaíso - Ciudad Universitaria – Córdoba - Argentina

### ACTIVIDADES PREVISTAS

#### Conferencias plenarias

A cargo de especialistas argentinos y extranjeros.

#### Paneles

Estarán conformados por ponencias agrupadas de acuerdo con cada uno de los ejes temáticos. Las ponencias serán presentadas en español y exclusivamente por su(s) autor(es) y, en la medida de lo posible, se evitará su lectura. El tiempo de exposición será de 20 (veinte) minutos por ponencia, con el fin de poder contar con un espacio de 30 (treinta) minutos de debate para el panel en su totalidad. Cada participante podrá presentar un máximo de 2 (dos) ponencias.

### LENGUA OFICIAL

Español.

### ESPECIFICACIONES PARA LA PRESENTACIÓN DE RESÚMENES

- Los trabajos podrán tener hasta tres autores. Se aceptarán hasta dos trabajos por autor.
- Los resúmenes deberán ser enviados (como adjunto) por correo electrónico a: [jornadas@fat.org.ar](mailto:jornadas@fat.org.ar).

El nombre del archivo deberá configurarse de la siguiente forma: eje temático, apellido de/del autor(es) y la palabra "RESUMEN", ambos en mayúsculas. Los datos estarán separados por guiones bajos; ejemplo: EJE 3\_LOPEZ\_RESUMEN.

- El Resumen se confeccionará atendiendo a las siguientes pautas:
  - En el encabezamiento se hará constar el título del trabajo, en mayúsculas y centrado.
  - En las líneas siguientes, ubicados a la izquierda, irán el/los nombre/s y apellido/s del/de los autor/es, la afiliación institucional, el área temática en la que se inscribe el trabajo, la dirección postal, la dirección electrónica y el número de celular.
  - Texto del Resumen: se dejará un espacio en blanco antes de consignar el texto del resumen (no escribir la palabra "Resumen").
  - A continuación, irán las palabras claves: 5 en total.
  - Extensión: entre 250 y 300 palabras.
  - Procesador de textos Word para Windows, en formato .doc o .docx.
  - Tipo de letra: Arial, tamaño 12.
  - Interlineado sencillo.
  - Formato de la hoja: A4.
  - Márgenes: normal (superior e inferior: 2,5 cm; izquierdo y derecho: 3 cm).



## Traductores y los nuevos desafíos en la era de la comunicación: de San Jerónimo a los cambios de paradigmas

### ESPECIFICACIONES PARA LA PRESENTACIÓN DE TRABAJOS COMPLETOS

- El texto completo de la ponencia deberá ser enviado hasta el 4/9/18 por correo electrónico a la dirección: [jornadas@fat.org.ar](mailto:jornadas@fat.org.ar).
- El trabajo completo se confeccionará atendiendo a las siguientes pautas:
  - Extensión: hasta 8 páginas, incluyendo notas y bibliografía al final del trabajo.
  - Formato de la hoja: A4.
  - Párrafos: sin sangría.
  - Interlineado: 1,5.
  - Tipo de letra: Arial, tamaño 12.
  - Procesador de textos Word para Windows, formato .doc/.docx.
  - Título del trabajo y datos personales e institucionales: como en el Resumen.
  - Resumen y palabras claves.
  - Texto (a continuación de un espacio en blanco).

### PLAZOS

- Recepción de resúmenes: hasta el 15/6/18
- Confirmación de aceptación de trabajos: 3/8/18
- Presentación de trabajos completos: hasta el 4/9/18

### INSCRIPCIÓN A LAS JORNADAS

Para inscribirse y poder obtener el certificado como asistente o expositor, se deberá completar el formulario que podrá descargarse desde el siguiente enlace:

[https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc5cOuQDe0mCNI5fI0InTnii3s3Ms8E7CTuVndo7GW9iG\\_gUQ/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc5cOuQDe0mCNI5fI0InTnii3s3Ms8E7CTuVndo7GW9iG_gUQ/viewform)

Sólo se incluirán en el programa y en las actas aquellos trabajos cuyos autores hayan completado todos los requisitos enunciados en esta circular. En el caso de que varios autores presenten un trabajo, todos deberán inscribirse y abonar en calidad de expositores.

### COSTOS DE INSCRIPCIÓN

	HASTA EL 6/8/18	DESDE EL 7/8/18 HASTA EL 28/9/18	DESDE EL 1/10/18 HASTA EL DÍA DE LA ACREDITACIÓN (3)
Alumnos (1)	\$ 700	\$ 850	\$ 1.000
Matriculados (2)	\$ 1.000	\$ 1.200	\$ 1.500
Público en general	\$ 1.300	\$ 1.500	\$ 1.800
Expositores	\$ 1.000 hasta el 17 de agosto		

(1) Se deberá acreditar esta condición. Inscripción por grupos: comunicarse con [tesoreria@fat.org.ar](mailto:tesoreria@fat.org.ar)

(2) Matriculados en Colegios miembros de la FAT.

(3) En este período no se aceptarán transferencias ni depósitos en cuenta, sólo podrá pagarse en efectivo al momento de la acreditación.

#### MODALIDADES DE PAGO (EXPOSITORES Y ASISTENTES NACIONALES)

- 1- Depósito en cuenta bancaria (comisiones a cargo del depositante)
  - 2- Transferencia bancaria por CBU
- Datos de la cuenta bancaria de la FAT:  
BANCO CREDICOOP  
SUCURSAL 274  
CUENTA MYPE N° 51698  
CBU 1910274855027400516982

#### MODALIDADES DE PAGO (EXPOSITORES Y ASISTENTES INTERNACIONALES)

Comunicarse con [fatcbatesoreria@gmail.com](mailto:fatcbatesoreria@gmail.com)